

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Obrazac registracija „Obrti nude budućnost“

Bitte in deutscher oder bosnischer Sprache ausfüllen und senden Sie diese an [handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)  
 Ispunite obrazac na njemačkom ili bosanskom i pošaljite ga na [handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)

<b>An welchem deutschen Berufsbild sind Sie interessiert?</b> Koji njemački profil posla vas zanima?	<b>Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik</b> Instalater/Instalaterka za sanitarije, grejanje i klimatizaciju	<b>Elektroniker/in (FR Energie- und Gebäudetechnik)</b> Elektroničar/Elektroničarka	<b>Metallbauer/in (FR Konstruktionstechnik)</b> Metalostrugar/Metalostrugarka
<b>Welche Region interessiert Sie?</b> Koji Vas region interesira?	<b>Stadt Potsdam und Umgebung</b> Grad Potsdam i okolica	<b>Stadt Koblenz und Region</b> Grad Koblenz i region	<b>Stadt München und Region Oberbayern</b> Grad München i region Gornje Bavorske
<b>Welche Ausbildung haben Sie in Bosnien-Herzegowina absolviert?</b> Stečeno zanimanje po završetku srednje/tehničke škole?	<b>Gas- und Wasserinstallateur</b> Plinski i vodoinstalater	<b>Wasserinstallateur</b> Vodoinstalater	<b>Installateur für Heizungs- und Lüftungs (Klimatisierungs-)anlagen</b> Instalater grijanja i klimatizacije
	<b>Installateur für Zentralheizungen</b> Instalater centralnog grijanja	<b>Installateur</b> Instalater	
	<b>Autoelektriker (nur, wenn zusätzlich mindestens 3 Jahre Berufserfahrung in der Elektroinstallationstechnik vorliegen)</b> Autoelektričar (+3 god. radnog iskustva kao elektroinstalater)		<b>Elektriker</b> Električar
	<b>Elektroinstallateur</b> Elektroinstalater	<b>Elektromechaniker</b> Elektromehaničar	<b>Elektromechaniker für thermische und Kühlanlagen</b> Elektromehaničar za termičke i rashladne uređaje
<b>Elektromechaniker für Maschinen und Ausrüstung</b> Elektromehaničar za mašine i opremu	<b>Elektroniker-Mechaniker</b> Elektroničar mehaničar	<b>(Elektro-)Techniker der Energetik</b> Elektrotehničar energetike	<b>Elektronik-Techniker</b> Tehničar elektronike
<b>Elektrotechniker für Computertechnik und Automatik</b> Elektrotehničar računarske tehnike i automatike	<b>Elektrotechniker der Telekommunikation</b> Elektroničar telekomunikacija	<b>Elektrotechniker für Automation</b> Elektrotehničar automatike	<b>Elektrotechniker für Elektronik</b> Elektrotehničar elektronike
<b>Schlosser</b> Bravar	<b>Schweißer</b> Zavarivač	<b>Maschinenbautechniker</b> Mašinski tehničar	

1	<b>Nachname</b> Prezime				
2	<b>Vorname</b> Ime				
3	<b>Straße, Hausnummer</b> Ulica, Broj				
4	<b>PLZ, Wohnort, Land</b> Poštanski broj, Mjesto, Država				
5	<b>Persönliche Angaben</b> Lični podaci	<b>Geburtsdatum</b> Datum rođenja	<input type="text"/>	<b>Weiblich</b> Žensko	<input type="checkbox"/>
		<b>Familienstand</b> Bračno stanje	<input type="text"/>	<b>Männlich</b> Muško	<input type="checkbox"/>
		<b>Staatsangehörigkeit</b> Državljanstvo	<input type="text"/>	<b>Divers</b> Razno	<input type="checkbox"/>
6	<b>Kontakt</b> Kontakt podaci	<b>Telefon</b> Fiksni	<input type="text"/>	<b>Mobil</b> Mobilni	<input type="text"/>
		<b>E-Mail</b> E-mail	<input type="text"/>		



**Bundesagentur für Arbeit**

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Obrazac registracija „Obrti nude budućnost“

7	<b>Haben Sie eine 3- oder 4-jährige Ausbildung absolviert?</b> Da li ste završili tro- ili četverogodišnju srednju/tehničku školu?	<b>3-jährig</b> Trogodišnja sprema	<b>4-jährig</b> Četvorogodišnja sprema
8	<b>Wurde Ihr Abschluss staatlich akkreditiert?</b> Jeste li pohađali državnu srednju/tehničku školu?	<b>Ja</b> Da	<b>Nein</b> Ne
9	<b>Name der Ausbildungseinrichtung</b> Ime srednje/tehničke škole koju ste pohađali?		
10	<b>Ort der Ausbildungseinrichtung</b> Adresa školske ustanove/Mjesto		
11	<b>In welchem Jahr haben Sie Ihre Ausbildung abgeschlossen?</b> Koje ste godine završili srednju/tehničku školu?		
12	<b>Sind Sie umgeschult?</b> Da li ste prekvalifikovani?	<b>Ja</b> Da	<b>Nein</b> Ne
13	<b>Haben Sie Berufserfahrung?</b> Imate li radno iskustvo?	<b>keine BE</b> Bez radnog iskustva  <b>24 Monate BE außerhalb des Ausbildungsberufs</b> 24 mjeseca radnog iskustva van obrazovnog profila ili više  <b>24 Monate BE im Ausbildungsberuf oder verwandten Berufen innerhalb der letzten 5 Jahre</b> 24 mjeseca radnog iskustva u obrazovnom profilu u prošlih 5 godina ili više  <b>12 Monate BE im Ausbildungsberuf oder verwandten Berufen innerhalb der letzten 3 Jahre</b> 12 mjeseca radnog iskustva u obrazovnom profilu u prošlih 3 godina ili više	
14	<b>Welches Sprachniveau besitzen Sie im Deutschen?</b> Kakvo je vaše znanje njemačkog?	<b>Keines</b> Nemam	<b>A1</b> <b>A2</b> <b>B1</b> <b>B2</b> <b>C1</b> <b>C2</b>
15	<b>Führerschein Klasse B?</b> Vozačka dozvola kategorije B?	<b>Ja</b> Da	<b>Nein</b> Ne

### Einwilligungserklärung

Izjava o pristanku na upotrebu ličnih podataka:

**Ich bin damit einverstanden, dass die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit meine persönlichen Daten bzw. Bewerbungsunterlagen zum Zwecke der Beratung, Stellensuche und Arbeitsvermittlung (per Sprach-/Video-telefonie oder E-Mail) an Arbeitgeber weiterleitet und dass diese Informationen erhoben, gespeichert, veröffentlicht und an die bosnisch-herzegowinische Partnerverwaltung ARZBiH weitergeleitet werden.**

**Ja**   **Nein**  
Da   Ne

Ovime se slažem sa prikupljanjem, čuvanjem i objavljivanjem mojih ličnih podataka i/ili dokumenata za prijavu od strane Centralnog inostranog i stručnog posredovanja (ZAV) Savezne agencije za rad u svrhe u vezi sa savjetovanjem, traženjem posla i zapošljavanjem (putem telefona, videotelefona ili e-mail), uključujući proslijeđivanje ovih podataka poslodavcima i Agenciji za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine (ARZBiH).

**Ich bin damit einverstanden, dass mein Geschlecht veröffentlicht wird.**

Suglasan/na sam s time, da se objavi moj spol.

**Ja**   **Nein**  
Da   Ne

**Ich bin damit einverstanden, dass mein Alter veröffentlicht wird.**

Suglasan/na sam s time, da se objavi moja dob.

**Ja**   **Nein**  
Da   Ne



**Bundesagentur für Arbeit**

Zentrale Auslands-  
und Fachvermittlung (ZAV)

# Registrierungsbogen „Handwerk bietet Zukunft (HabiZu)“

## Obrazac registracija „Obrti nude budućnost“

Ich bin damit einverstanden, dass die BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person, die für die Anerkennung meines Berufes notwendig sind zur Übersetzung an einen Übersetzungsdienstleister übermittelt. In der Regel sind das die Ausbildungszeugnisse. Ich bin ebenfalls damit einverstanden, dass die BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person an die Handwerkskammer Koblenz übermittelt, die für die Anerkennung meines Berufs in Deutschland zuständig ist. In der Regel sind dies Name, Adresse, Lebenslauf und Zeugnisse. Je nach Beruf können weitere Unterlagen übermittelt werden. Die Handwerkskammer Koblenz prüft anhand der Unterlagen die Eignung meines Berufsabschlusses für eine Teilnahme am Projekt HabiZu sowie ggf. Gleichwertigkeit meines Berufsabschlusses mit dem deutschen Referenzberuf.

Ja  
Da      Nein  
Ne

Slažem se da BA prenese pružatelju usluga prevođenja sve moje lične podatke neophodne za priznavanje moje profesije radi prevođenja. To su uglavnom svjedodžbe o obrazovanju. Takođe se slažem da BA prenese Zanatskoj komori Koblenz sve moje lične podatke koji su potrebni za priznavanje moje profesije u Njemačkoj. To su uglavnom ime, adresa, životopis i svjedodžbe. Ovisno od profesije, mogu se poslati dodatni dokumenti. Zanatska komora Koblenz koristi dokumente da provjeri podobnost moje profesionalne kvalifikacije za učestvovanje u projektu HabiZu i, ako je potrebno, izjednačenost moje profesionalne kvalifikacije sa njemačkim referentnim zanimanjem.

Ich bin damit einverstanden, dass die ZAV der BA alle erforderlichen Daten zu meiner Person zum Zwecke der Projektteilnahme, der Arbeitsvermittlung, Qualifikation und Beratung an die beteiligten Projektpartner weiterleitet. In der Regel sind dies Name, Adresse, Lebenslauf und ggf. Zeugnisse.

Ja  
Da      Nein  
Ne

- Übersetzungs- und Dolmetscherdienstleistungen: Goethe-Institut Sarajewo und 1000jezika
- Handwerkskammer Potsdam und Fachverband SHK Land Brandenburg
- Handwerkskammer Koblenz und Zentralverband der Deutschen Elektro- und Informationstechnischen Handwerk
- Handwerkskammer München und Oberbayern und Fachverband Metall Bayern
- Sequa gGmbH

Slažem se da ZAV BA proslijeđuje sve potrebne podatke o meni u svrhu učestvovanja u projektu, zapošljavanja, kvalifikacije i savjetovanja uključenim projektnim partnerima. To su uglavnom ime, adresa, životopis i u danom slučaju svjedodžbe.

- Usluge prevođenja i tumačenja: Institut : Goethe-Institut Sarajevo i 1000jezika
- Zanatska komora Potsdam i Profesionalno udruženje SHK pokrajina Brandenburg
- Zanatska komora Koblenz i Centralno udruženje njemačkih zanata za električnu i informacionu tehnologiju
- Zanatska komora u Minhenu i Gornjoj Bavorskoj i Bavorsko profesionalno udruženje Metall Bayern
- Sequa gGmbH

Ich kann die Einwilligungen, die ich oben gegeben habe, jederzeit widerrufen. Der Widerruf ist für die Zukunft gültig. Ab Zugang der Widerrufserklärung bei der BA dürfen meine Daten für den genannten Zweck nicht mehr weiterverarbeitet werden. Durch den Widerruf meiner Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der bis zu diesem Zeitpunkt erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Meine Widerrufserklärung kann ich per Mail an die BA richten ([handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)).

U svakom trenutku mogu opozvati pristanak koji sam dao/dala gore. Opoziv važi za budućnost. Nakon što je BA primila izjavu o opozivu, moji podaci se više ne mogu obrađivati u navedene svrhe. Opoziv moje suglasnosti ne utiče na zakonitost obrade koja se odvijala do tog trenutka. Moj opoziv BA mogu poslati putem e-maila ([handwerk@arbeitsagentur.de](mailto:handwerk@arbeitsagentur.de)).

Informationen zur Datenerhebung nach der Datenschutzgrundverordnung der Europäischen Union (DSGVO) finden Sie über das Internet unter: [www.arbeitsagentur.de/datenerhebung](http://www.arbeitsagentur.de/datenerhebung)

Informacije o prikupljanju podataka prema Opštoj uredbi o zaštiti podataka Evropske unije (GDPR) mogu se naći na Internetu na: [www.arbeitsagentur.de/en/privacy-notice](http://www.arbeitsagentur.de/en/privacy-notice).

Datum  
Datum

Unterschrift  
Potpis (svojeručan)



**Bundesagentur für Arbeit**

Zentrale Auslands-  
und Fachvermittlung (ZAV)